

Collazione

1

A: Pouis nostre temps comenss'a brunezir
C: Pos nostre temps comens'a brunezir
Da: Pos nostre temps comenz'a brunezir
I: Puous nostre temps comens'a brunezir
K: Puous nostre temps comens'a brunezir
a¹: Pos nostre temps comenz'a brunezir

2

A: e li vergan son de lor fuoillas blos
C: e li verjan son de las fuelhas blos
Da: e li verchan son de lor foillas blos
I: e li verjan son de lor foillas blos
K: e li verchan son de lor foillas blos
a¹: e li verjan son de la foilla blos

3

A: e del soleil vei tant baissatz los rais
C: e del solelh vey tant bayssatz los rays
Da: e del solleill vei tant baissat los rais
I: e del soleil vei tant baissat los rais
K: e del soleil vei tant baisat los rais
a¹: e de soleil vei tan baissar los rais

4

A: per que il jorn son escur e tenebros
C: per que·l jorn son escur e tenebros
Da: per que·l jorn son escur e tenebros
I: per que il jorn son escur e tenebros
K: per que ill jorn son escur e tenebros
a¹: per que il jorn son escurs e tenebros

5

A: et hom non au d'auzels voutas ni lais
C: et hom non au d'auzelhs ni chans ni lays
Da: et hom no·i au d'auçel ni chanz ni lais
I: et hom no·i au d'auzels chanz ni lais
K: et hom no·i au d'auzels chanz ni lais
a¹: et hom non au d'auzel ni chant ni lais

6

A: per joi d'amor no·m devem esbaudir.
C: per joy d'amor no·i devem esbaudir.
Da: per joi d'amor no·s devem esbaudir.
I: per joi d'amor no·s devem esbaudir.
K: per joi d'amor no·i devem esbaudir.
a¹: per joi d'amor no·s deu om esbaudir.

7

A: Aqest'amor non pot hom tant servir
C: Aquest'amor no pot hom tan servir
Da: Aquest'amor no·m pot tan servir
I: Aquest'amor non pot hom tam servir
K: Aquest amor non pot hom tan sevir
a¹: Aqest'amor non pot hom tan servir

8

A: que mil aitans non doble·l guizerdos
C: qe mil aitans non doble·l gazardos
Da: que mil aitanz no·m doble·l guizardos
I: que mil aitanz non doble·l guizardos
K: que mil aitanz non deble·l guizardos
a¹: qe mil aitan no·il doubles guizardos

9

A: qe pretz e jois e tot cant es e mais
C: que pretz e joys e tot quant es e mais
Da: que pretz e jois e tot cant es e mais
I: que pretz e jois e tot quant es e mais
K: que prez e jois e tot quant es e mais
a¹: qe pretz e jois erant qant es e mais

10

A: n'auran aicill q'en seran poderos
C: n'auran aisselh qu'en seran poderos
Da: n'auran aisil q'en seran poderos
I: n'auran aisil q'en seran poderos
K: n'auran aisil q'en seran proderos
a¹: n'auran aicel qi serant poderos

11

A: c'anc non passet covinens ni·ls estrais
C: qu'anc non passet covinens ni los frays
Da: c'anc non passet covinenz ni·ls esfrais
I: qu'anc non passet covinenz ni·ls esfrais
K: qu'anc non passer covinens ni·ls effrais
a¹: qanc non passet covinent ni l'efrais

12

A: mas per semblan greu er a conquerir.
C: mas per semblan greus er a conquerir.
Da: mas per semblan greus er a congerir.
I: mas per senblan greu er a conquerer.
K: mas per semblan greu er a conquerer.
a¹: mais per semblan greus es a congerer.

13

A: Per lieis deu hom esperar e sofrir
C: Per lieys deu hom esperar e sofrir
Da: Per leis deu hom esperar e soffrir
I: Per leis deu hom esperar e sofrir
K: Per leis deu hom esperar e soffrir
a¹: Per leis deu hom esperar e sofrir

14

A: tant es sos pretz valens e cabalos
C: tant es sos pretz valens e cabalos
Da: tant es sos prez valenz e cabalos
I: tant es sos pretz valenz e cabalos
K: tant es sos pretz valenz e cabailos
a¹: tan es sos pretz valenz e cabalos

15

A: c'anc non ac soing dels amadors savais
C: qu'anc non ac suenh dels amadors savays
Da: c'anc non ac soing dels amadors savais
I: qu'anc non ac soing dels amadors savais
K: qu'anc non ac soing dels amadors savais
a¹: q'anc non ac soin dels amadors savais

16

A: de ric escars ni de baudre orgoillos
C: de ric escas ni da paubr'ergulhos
Da: derrick escars ni de pauc brorgoillos
I: de ric escars ni de paubr'orgoillos
K: derrick escairs ni de pauc brogoillos
a¹: de ric estars ni pauper orgoillos

17

A: q'en plus de mil no·n a dos tant verais
C: qu'en plus de mil no·n a dos tan verays
Da: q'en plus de mil no·n a dos tan verais
I: q'en plus de mil no·n a dos tan verais
K: qu'en plus de mil no·n a dos tant verais
a¹: de plus de mil no·n a uns tan verais

18

A: que fina amors los deja obezir.
C: que fin'amors lo deya obezir.
Da: qe fin'amors los desia ho bezir.
I: que fin'amors los deja obezir
K: que fin'amors los deja obezir.
a¹: qe fin'amors lo deja obezir.

19

A: Ist trobador entre ver e mentir
C: Li trobador entre ver e mentir
Da: Ist trobador entre ver e mentir
I: Ist trobador entre ver e mentir
K: Ist trobador entre ver e mentir
a¹: Ist trobador entre ver e mentir

20

A: afollon drutz e moillers et espos
C: afollon drutz e molhers et espos
Da: affollon drutz e moillers et espos
I: afollon druz e moilliers et espos
K: affollon druz e moilliers et espos
a¹: affollon drutz e moillers e espos

21

A: e vant dizen c'amors vai en biais
C: e van dizen qu'amors vay en biays
Da: e van diçen c'amor van en biais
I: e van dizen c'amors va en biais
K: e van dizen c'amors va em biais
a¹: e van dizen q'amors torn'em biais

22

A: per qe il marit endevenon gelos
C: per que·ll marit endevenon gilos
Da: per qe·l marit endevenon gilos
I: per que·ll mairit endevenon gilos
K: per que·ll marit endevenon gilos
a¹: per qe·l marit devennon gelos

23

A: e dompnas son intradas en pantais
C: e donas son intradas em pantays
Da: e dompnas son intradas en pantais
I: e dompnas son intradas en pantais
K: e domnas son intradas em pantais
a¹: e donnas son entradas en pantais

24

A: cui mout vol hom escoutar et auzir.
C: cuy mout vol hom escoutar et auzir.
Da: en mot vol hom escoutar et auzir.
I: cui mot vol escoutar et auzir.
K: cui mor vol hom escoutar et auzir.
a¹: car trop volon escoutar e auzir.

25

A: Cist sirven fals fant a plusors giquir
C: Sist sirven fals fan a pluzors gequir
Da: Cist silven fals fan a pluzors giquir
I: Cist serven fals fan a plusors giquir
K: Cist serven fals fan a plusors giquir
a¹: Cist serve fals fan a pluzors gequir

26

A: pretz e joven e loignar a estors
C: pretz e joven e lonhar ad estros
Da: prez e Jovens e loingnar ed estros
I: prez e joven e loingnar ad estors
K: pretz e joven e loingar ad estors
a¹: pretz e joven e donar ad estros

27

A: que proessa non cuich que sia mais
C: don proeza no cug que sia mais
Da: per qe proeza non cug que sia mais
I: per que proessa non cug que si mais
K: per que proesa non cug que fi mais
a¹: per qe proeza non cug sia mais

28

A: q'Escarsetatz ten las e laus dels baros
C: qu'Escassedatz ten las claus dels baros
Da: qu'Escarsetaz ten las claus dels baros
I: qu'Escarsetatz ten las claus dels barons
K: qu'Escarsetatz ten las claus dels barons
a¹: q'Escarzetatz ten las claus dels baros

29

A: mainz n'a serratz dinz la ciutat de bais
C: manhs n'a serratz din la ciutat de bays
Da: manz n'a serraz dins la siutat de bais
I: mainz n'a serratz dinz la ciutat del bais
K: manz n'a serratz dinz la ciutat de bais
a¹: maint n'a serrat dinz la ciutat da bais

A: don Malvestatz no·n laissa un issir.
C: don Malvestatz no·n layssa un yssir.
Da: don Malvestatz no·n laissa un issir.
I: don Malvestatz no·n laissa un issir.
K: don Malvestatz no·n laissa un issir
a¹: don Malvestatz no·n laissa un issir.

- letto 360 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-110>